

OAKY (MARULA) NA TSHITSHILI



ATHOL WILLIAMS

Illustrated by **TARYN LOCK**

Translated by **PHATHUTSHEDZO MAMAFHA**

OAKY (MARULA) NA TSHITSHILE



ATHOL WILLIAMS

Illustrated by Taryn Lock

Translated by Phathutshedzo Mamafha

*This book is dedicated to all healthcare and
emergency workers around the world fighting the
coronavirus.*

OAKY (MARULA) NA TSHITSHILE

ATHOL WILLIAMS

FIRST EDITION

Published in South Africa by Theart Press

Copyright © ATHOL WILLIAMS 2020

www.atholwilliams.com

Translated by Phathutshedzo Mamafha

Illustrated by Taryn Lock

Book design by Theart Press

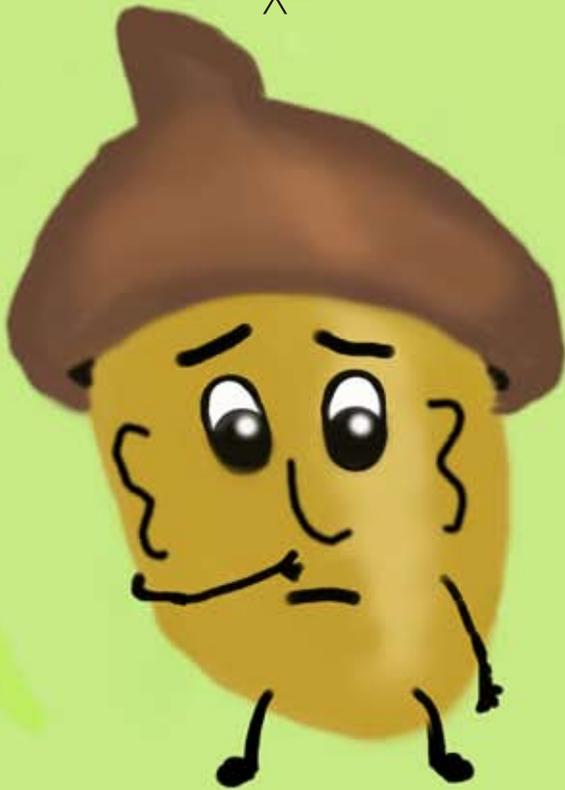
www.theartpressbooks.com

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without the prior permission of the copyright holder.

Oaky (Marula) na Oaket (Maruli)
ndi mafula e a vha a tshi funa u
tambela nnda na khonani dzao.
Marula ndi mutukana, Maruli ndi
khaladzi awe.



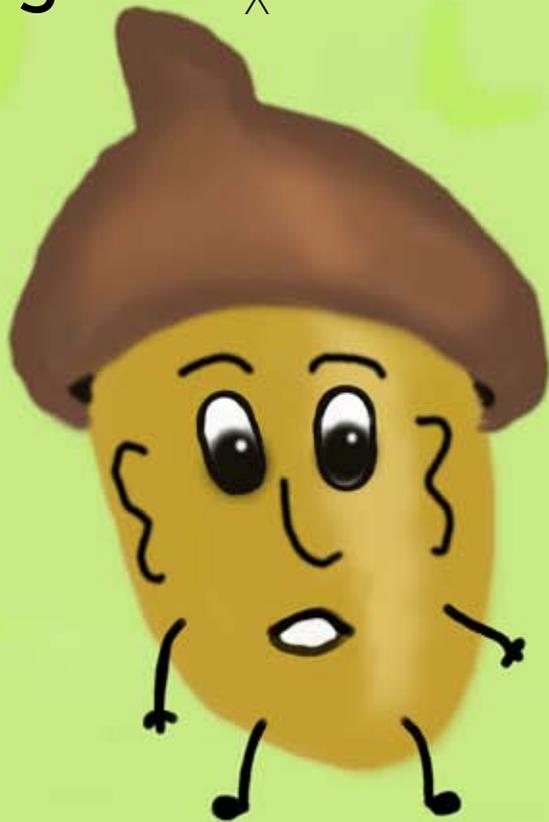
Linwe duvha tshitshili tsho
vhifhaho tsho swika doroboni ya
havho. Arali tshitshili itsho tsha
nga dzhena ningoni kana
mulomoni wa Marula kana
Maruli vha nga lwala nga
maanda.





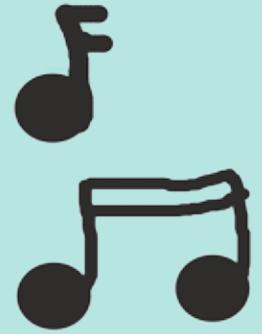
“Tshitshili tsha hone tshi gai?” Ndi
Maruli a tshi vhudzisa Marula. “Ndi
toda u tshi fasha nga mambule

“Tshitshili ndi tshituku nga
maanda lune ni nga si kone u
tshi fasha nga mambule anu,”
hu amba Marula. “Tsho
tukufhala lune a ri koni u tshi
vhona nga mato.”



“Evho, hai,” hu amba Maruli, “N[^]ne a
thi t[^]odi u lwala. Ri nga ita mini?”

“Ndi d[^]ivha luimbo lune lwa ri vhudza
uri ri ite mini,” Marula a ri u ralo a
mbo thoma u imba:



*Ndi... fanela... u dzula hayani, ndi sa
bvele nnḁa*

*Tamba tamba tamba tamba tamba
zwanda zwanga*

*Ambara tshithivha-khofheni, songo
vhona khonani*

*Tamba tamba tamba tamba tamba
zwanda zwanga*



Did you know? People need to wash their hands for 20 seconds to make sure that their hands are clean, so sing the Oaky Virus Song twice while you are washing your hands.

*Visit Youtube and search for The Oaky Virus Song or go to the following link to listen to The Oaky Virus Song:
<https://youtu.be/TDAGr7FERjY>*

Marula na Maruli vha ambara
zwithivha-khofheni, sa zwe
luimbo lwa amba.



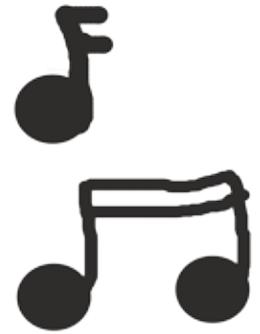
“Idani, ri fanela u tamba zwanda
zwashu,” A no ralo ndi Maru-
la, “ri do kona u imba luimbo
lwa tshitshili ri tshi khou tamba
zwanda zwashu.”

Marula a nukadza zwanda z
zwawe nga madi, a dodza
tshisibe, a ttamba zwanda z.

Na Maruli a ita ngauralo.

Vha imba luimbo lwa tshitshili:





*Ndi... fanela... u dzula hayani, ndi sa
bvele nnda*

*Tamba tamba tamba tamba tamba
zwanda zwanga*

*Ambara tshithivha-khofheni, songo
vhona khonani*

*Tamba tamba tamba tamba tamba
zwanda zwanga*



Maruli a amba na Marula a ri,
“Arali nda dzula hayani sa zwine
luimbo lwa ambisa zwone, a thi
nga do kona u tamba na
khonani dzanga.”



“Ee Maruli,” a no khou ralo ndi
Marula, “ri fanela u dzula hayani
arali ri sa khou toda u lwala. Arali
ra lwala ri do lwadza na khonani
dzashu.”



Maruli o vha o tungufhala ngaauri
ha nga do kona u ya u tamba na
khonani dzawe.

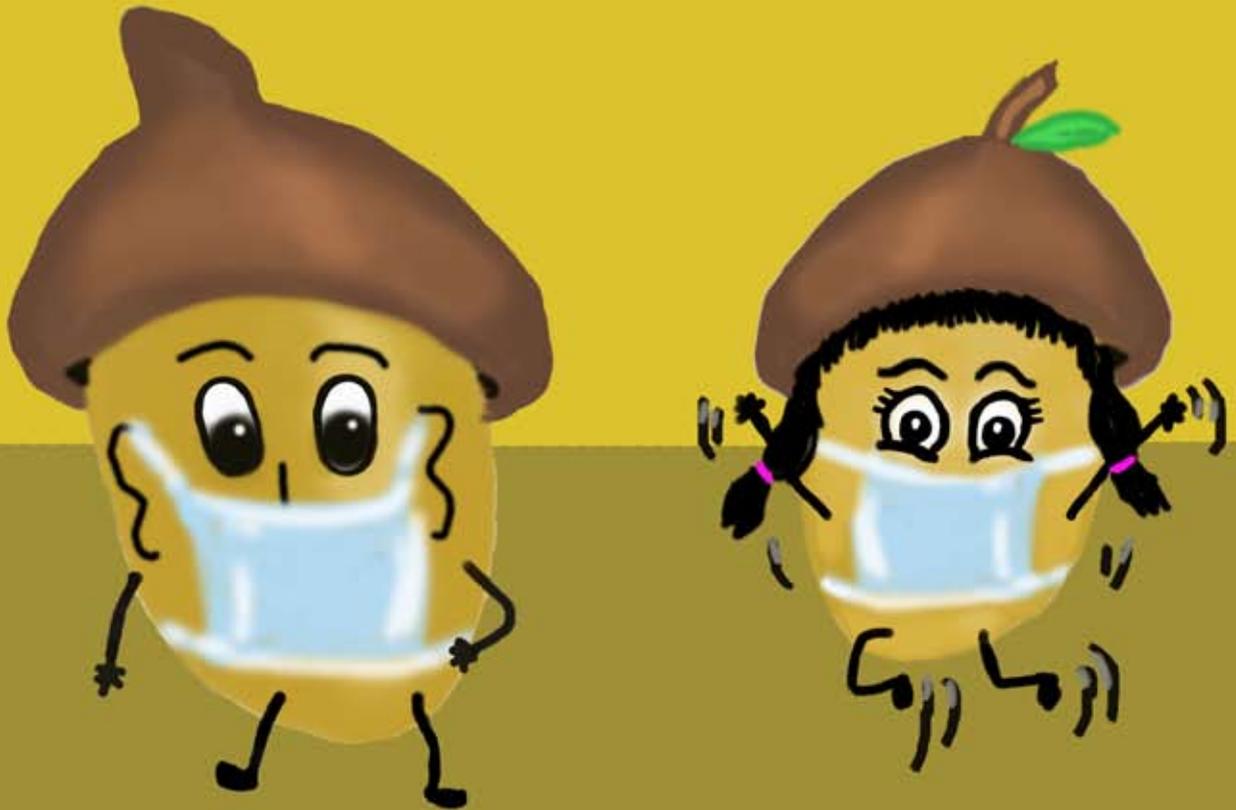


“Fhedzi ni nga vhala bugu.” Ndi Marula a tshi amba na khaladzi awe.



“Ee,” ndi Maruli. “Ndi a takalela u vhala bugu. Nahone ndi nga tamba nga zwitambiswa zwanga.”

“Nahone arali ra nga tamba
zwanda zwashu ra imba luimbo, ri
nga baga na khekhe,” ndi Marula
a no ralo.



“Ndi funa khekhe na u baga,”
Maruli u amba o takala.

Ene na Marula vha mbo ya vha
tamba zwanda. Vha imba luimbo
lwa tshitshili:



*Ndi... fanela... u dzula hayani, ndi sa
bvele nnda*

*Tamba tamba tamba tamba tamba
zwanda zwanga*

*Ambara tshithivha-khofheni, songo
vhona khonani*

*Tamba tamba tamba tamba tamba
zwanda zwanga*

Marula na Maruli a vho ngo bve-
la nnda nahone a vho ngo lwala.
Vho dimvumvusa vha hayani.



Musi tshitshili tsho no tuwa
doroboni ya havho, Marula na
Maruli vho do konaha u tamba
na khonani dzavho hafhu.



U FHELA HA TSHITORI

MARULA NA TSHITHILI

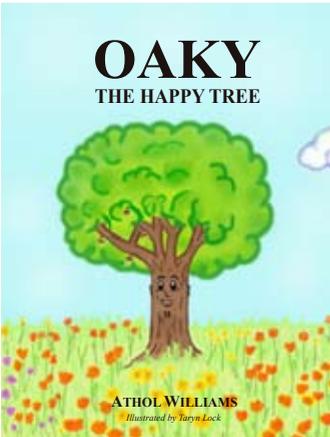
Fhindulani mbudziso dzi tevhelaho:

1. Marula ndi: a) Apula b) Fula c) Liafukhada
Nangani phindulo yone.
2. Khaladzi a Marula ndi nnyi?
3. Ndi mini tsho daho doroboni ine Marula a dzula hone?
4. Ho vha hu tshi do itea mini arali tshitshili tsho dzhena ningoni kana mulomoni wa Marula kana Maruli?
5. Marula a nga kona u vhona tshitshili? EE kana HAI
Nangani phindulo yone
6. Maruli a nga fasha tshitshili nga mambule awe? EE kana HAI
Nangani phindulo yone.
7. Ndi ngani Maruli a nga si kone u fasha tshitshili nga mambule awe?
8. Mafula a zwi divha hani uri a fanela u ita mini uri a sa kwamiwe nga tshitshili?
9. Dzina la luimbo ndi lifhio?
10. Imbani luimbo lwa tshitshili.

11. Luimbo lu ri ni fanela u tambala nnda. EE kana HAI
Nangani phindulo yone.
12. Luimbo lu ri ni fanela u: a) Vhanda zwanda b) Imisa zwanda
c) Tamba zwanda Nangani phindulo yone.
13. Khaladzi a Maruli ndi nnyi?
14. Marula o shumisa mini u tamba zwanda? a) Kofi na tshisibe.
b) Madi na bodoro c) Madi na tshisibe
Nangani phindulo yone.
15. Ndi ngani Marula na Maruli vha tshi khou fanela u dzula hayani?
16. Maruli o dipfa hani nga u sa kona u tamba na khonani dzawe?
a) O takala b) O tungufhala
Nangani phindulo yone.
17. Arali Maruli a dzula hayani zwi do thusa khonani dzawe uri vha sa
kwamiwe nga tshitshili. EE kana HAI Nangani phindulo yone.
18. Marula o ri Maruli a nga ita mini musi o dzula hayani?
19. Maruli o ri a nga ita mini musi o dzula hayani?
20. Maruli u a funa u vhala? EE kana HAI Nangani phinduli yone.

21. Ni a funa u vhala? EE kana HAI Nangani phindulo yone.
22. Ndi mini zwe Marula a ri ene na Maruli vha nga ita yhothe musi vho dzula hayani?
23. Marula na Maruli vha fanela u ita mini phanda ha musi vha tshi baga khekhe?
24. Ni a funa khekhe? EE kana HAI Nangani phindulo yone.
25. Khekhe ine na i funesa ndi ifhio?
26. Marula na Maruli vho lwala musi tshitshili tshi doroboni yavho?
EE kana HAI Nangani phindulo yone.
27. Ndi ngani Marula na Maruli vha songo lwala?
28. Ndi lufhio luimbo lwe Marula na Maruli vha lu imba musi vha tshi khou tamba zwanda?
29. Ni do imba ulu luimbo musi ndi tshi khou tamba zwanda?
EE kana HAI Nangani phindulo yone

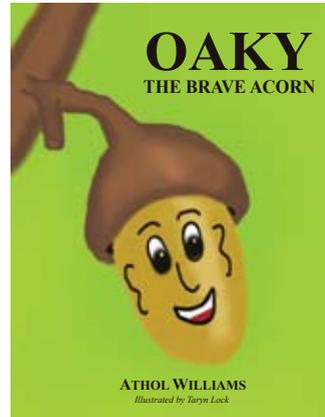
Other books in the OAKY Series



OAKY THE HAPPY TREE

A positive story in which OAKY, the big oak tree, is visited by a bird and zebra. The book teaches us an important lesson about the secret to being happy.

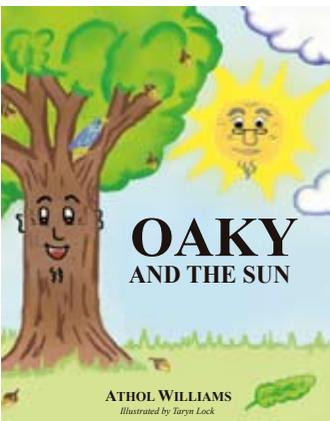
ISBN 978-0-620-67193-4



OAKY THE BRAVE ACORN

A fun story about an acorn who must take a huge leap of faith to give himself the chance to fulfil his destiny. When it counts, OAKY proves himself to be a brave acorn.

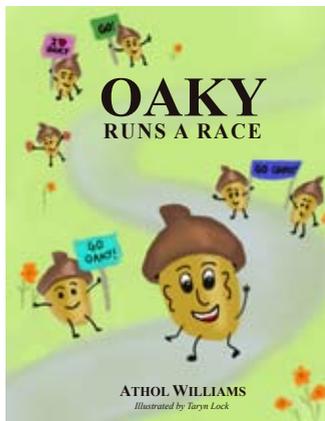
ISBN 978-0-620-73945-0



OAKY AND THE SUN

A fun story about an acorn, named OAKY, who grows into a big oak tree. The story encourages us to stay true to our purpose and to listen carefully for good advice.

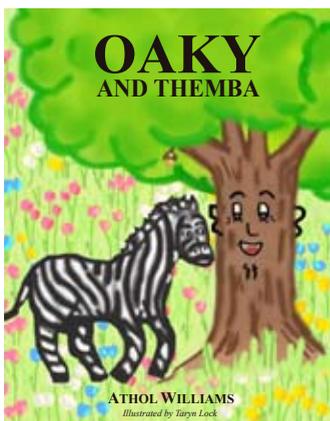
ISBN 978-0-620-61848-9



OAKY RUNS A RACE

An lively story about a gruff pine cone who challenges Oaky to a race. Oaky accepts the challenge but he runs much slower than the pine cone. However, there is a surprising outcome to the race.

ISBN 978-0-6399373-0-4



OAKY AND THEMBA

Oaky the oak tree and Themba the zebra are friends. The other zebras mock Themba for having a tree as a friend. When a storm breaks out, Oaky rescues Themba while the other zebras go tumbling.

ISBN 978-0-639-9373-7-3



WHAT IS HAPPENING TO OAKY?

An intriguing story involving interactions between OAKY and his three friends. The story teaches us that change is part of life and that change can be good for us. We also learn about the value of friendship.

ISBN 978-0-620-73456-1

Books can be purchased from Theart Press
www.theartpressbooks.com

Due to the global coronavirus pandemic, Theart Press has allowed ***Oaky and the Virus*** to be freely distributed to help encourage children to stay at home, read and avoid the virus. Should you wish to make a donation, **READ to RISE** (www.readtorise.org) a non-profit organisation that promotes youth literacy in under-resourced communities in South Africa is currently fundraising for Care Packs for children in vulnerable communities. Donate here: <https://gogetfunding.com/care-packs-for-children-in-mitchells-plain/>

Please share your child's reactions to the story on social media with the hashtag #OakyFun

Feel free to email us: theartpressbooks@gmail.com



<https://www.facebook.com/oakytheacorn/>



https://twitter.com/Oaky_the_Acorn



https://www.instagram.com/oaky_the_acorn/



Athol Williams, Author

Award-winning South African poet and social philosopher.

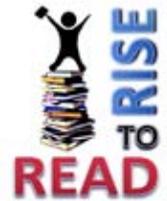
www.atholwilliams.com



Taryn Lock, Illustrator

Executive Director READ to RISE, publisher and artist.

www.tarynlock.com



zapper™

SCAN & PAY
WITH YOUR SMARTPHONE



READ TO RISE